

مکتبہ اسلامیہ

ادبی و سیاسی رسالہ اسبوعیہ در

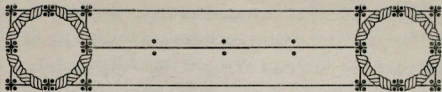
۳۱ نجی سنہ



۲۸ رمضان ۱۳۲۹

پنجشنبہ

جزو عدد : ۱۱۴



امیل زولا

(مابعد عن جزؤ ۱۱۱)

بوکې احوال دخې بالطبع موجودیتی ایجابآندن اولغله مواد سـآره گې بورالرده لایقېله تصویر ایدمک لازم کایر . ایشته زولایک اعتقادی بومرکزده اولدیغندندر . که آثارنده (میلو) نك عریض و عمیق تدقیقات نتیجه سی اوله رق عظیم تصویرآتی کوریلور ، حیاتک رنگین چیچکاری یاننده لزومی ضروری اولان گوبره سنی دخې تصویر ایلر ، بووجهله حیاتک الک صمیمی مناسبات و معاملاتی سـآتر اولان اورتیلری ده هوالدیر مقده قصور ایتمز .

شوراسی ده محتاج بیان دگلدر ، که زولا حقیقتی دائماً چیرچیلایق عرض ایلر ، نه الوان و مشاطت ایله سـوسلر ، نه ده گوزه نیم حائل اوله جق واسطه ایله ستر ایلر . اصل اولان حقایق صنعتکارانه ایله حقایق طبیعیه آره سنده بر فرق کورمز . آنک ایچون یالکیز حقایق مطلقه وثابته موجود اولوب ، کرک بیوک ، کرک کوچک شـیلرده وار قوتیله بونلری تحری به چالیشور . بالذات گوزی ایله گورمدیکی ، آلی ایله لمس ایتمدیکی بر شینی تصویر ایتمک آنک ایچون عذاب روح حکمنده در . آلتون تل یاپان عمله نك ، او مساعی ، یکنسقی ، لوقوموتیف ما کی نیستنك افعالی بالذات تجربه ایلش گې حقیقت اولوق اوزره تعریف وتوصیف ایلر . طبیعی بو ایشلرده مختصیندن اولدیغندن وخصـوصیله بر قاج آی گې آز وقنده جمع معلومات ایلکده بولمئسندن ایلری گله بعض اوافق تفک یا کلشلرک آرمیه قاریشمی استبعاد اولنه مز . خلا فکیرانی ایسه بالطبع مال بولش مغربی گې همان بونلره

هجوم ایدرلر . حال بوکه بونلر تفرعات جزوئیه دن معدود اوله رق ، بر اهمیتی حاز اوله مازلر . ایش ، هنر اساسده ، قاعده ده در . اساسده قاعده ده ایسه ملاحظه ا کماله ذاتیه سندن دها زیاده وضوحه ، سلاسته ، مکمل تصویراته موفق اولدیغنی اعتراف ایلک ضروریدر . مع مافیہ اثر صنعتکارانه نك حقیقت مطلقه یی تجاوز ایلدیکنی و تصویرات مفصله تزیید قیمت ایلجه جکئی دخی بیانه مجبورز .

طوغری اولق ایچون زولانك نه درجه صرف مساعیده بولندیغنه بر مثال ارانه ایدیم : (سدان) میدان محاربه سنده آلمان عسکرینك موضعی لایقوله تصویر ایده نيك ایچون اعضای وقعه دن برینه خانه سینك طامنن اطراف تماشایه ایتدیریور . شخص مفروض بر طرفدن اون برنجی قول اردونك (سن ماتر) ، طوغری ایلرولدیکی ، بشجی قول اردونك (فووانی اقبوا) ده بولدیغنی ، و (ورنبرغ) فرقه سینك (دون شری) جوارنده بکله دیکئی کوردیکی حالدہ اؤرمانجقئر ، عارضه لر ایلہ مستور اولان دیگر طرفدن (رینترهولچہ) داخل اولان ایکنجی قول اردونك حرکت ایلکده بولدیغنی تخمین ایتدیریور . زولا « دیگر طرفدن عسکر حرکتی کوریلوردی . » دیه بیلردی . فقط کنیدیسی حقیقت حالدہ او طرفده کی یولدن عسکر حرکتک کوریله میه جکئی بیلدیکی ایچون بویله دیمکی حقیقت اولان محبته صیغدرمدی ، آنك ایچون ایضاحات آتیینی اعطایه لزوم کوردی :

اق ، بولندیغنی بردن کورده میوردی ، فقط عسکر حرکتی مأمول و محتمل عدایلیوردی . بوگوچک بر مثالدر ، فقط زولایه دائر بر حکم و بر مک ایچون بیوک بر درس ایتباهدر . حقیقت اولان بو تمایلات شدیدہ سی زولانك اسلوب بیانه دها بشقه بر خاصه اعطا ایلکده در . مثلاً عملہ لرک ژاق حقنده شویله دیدیگنی ایشتمشدر : « ژاق شیطان بر گوپکدر . » . تربیه و تحصیل کورمش بر آدم سویلیه جک اولسه شویله دیر : « ژاق عاقل بر انساندر . » . فقط عملہ وسطی اوله رق تربیه و تحصیلدن محروم اولدیغنی ایچون آنلره بالطبع کندی سوزلری ایلہ بیان حال ایتدیرمکدر . ادبیات ، اخلاقه مغایر اولان شیلری و یا وجود بشره متعلق بولسان افعالی کورمامک و یا آنلری یهوده بره ستر ایتمک آلشمشدر . بو نیچون ؟ - زولا

بویله لزوم مایلزم قبیلندن اولان شیلردن بجنب اولوب تصویراتنه داخل اولمسی
مقتضی اولان موادی سکوت ایله کچیشدیره منر. بناء علیه باردق، قدح گبی شیلردن
نصل برسکینت روح ایله بحث ایدرسه (اوراق) و بومائل شیلردن ده اق وجهله دم
اوریر. (موباسان) ک تعبیری وجهله طبق مضحکه اویونلرنده قوی العضله یاسق للارک
کاغد یاشدیرلمش جنبرلری باشلریله پارچه لادقلری گبی ادبیات مقررمنک (حاضرمنک)
مقاومتی کسر ایلدی. تول ایله یچه ایله مستور تصویراته نهایت درجه نفرت
ایلدیکی جهتله ایجاب ایدن یرلرده کلمه صحیحینی، چپلاق حقیقی وضع ایلمک جسارت
ایتدی. اسلوبنی مغایر آداب و اخلاق عد ایدن خصماسمنک مهاجمانه قارشی
قرون وسطی مشاهیر شعرا سینک طرز تحریرینی برای مدافعه گوسترمسنه برشی
دینله منر ایسه ده بونده دخی پک ایلرویه کیتمشدر. چپلاق نازنین حقیقته اولان
میل و مقتونیتی نمئی وصال تکلیفنده بولندیغنی ایما ایدم جک قدر مبالغیه واردیرمش
و بعض شیلری دخی بالانزام طبع قارینه طوقه جق صورتده یازمق ایسته دیکنده
شبهه بی دعوت ایدم جک درجهیه چقمشدر. کلمات عادیه بی جمعینک جهرمسنه
خیزلیجه فرلامقله آنلری هضمه و بو جهتله اطوار جملیه و ساخته کارانه ابرازی
ترک و نسیانه مجبور ایلک فکرنده بولبور. فقط بونکله حقسنراق ایتش اولبور.
ترکیبات خصوصنده حقیقت و طبیعت اولاق محبتی ابراز ایدیور. رومانلرنده
فنی تسمیه ایلدیکی جهتلری مرتبه کماله ایصال ایدیور. آنک کندی فعالیتنه موافق
بر قاعده منخذه سی، اعتقادی وارکه اوده معاملاتک جریان ایلدیکی خطک اوزربنه
خیالاتک داخل اولماسیدر. زمان حیانه هر انسان نصل حرکت و معامله اتمک
مجبوریتده بولورسه اق بولده عامل اولور؛ بشقه سینک امرینه، کندی طبیعت
و استعدادینه، آرایه، فکر خصوصییه، ایچنده بولندینی زمان و مکانک ایجابات
مخصوصه سنه نظراً اجرای معامله ایلمک مجبور بولور. بناء علیه شاعر دخی
کندی مخلوقاتنه، ذوق و آرزوسنه موافق حرکات و معاملاتده بولندیرمق حقنه
مالک دگلدر. اق کندی قهرمانلرنی شو و بو خصلتلر ایله تهجیز و تزین ایلدکن
صکره «میلو» نک ایچنه صالوریر؛ آندن صکره قانون طبیعتی تعقیماً قهرمانی

حرکت استدر ، ایلرویه سوق ایدر : گویا که اق قهرمان کندی طبیعتی و احوال خصوصیه نك ایجاباتنه اتباعاً حرکت و معاملاتده بولنور . ایشته معاملات بو یولده جریان ایدر ، قانونه تماماً موافق اوله رق . اسبابدن تاثیر طوغری ایلرولر و شاعرک (فانتازیه) سی محیطك اقتضا استدر دیکي شئون اجنبیه دن بشقه شیرله هیچ بازبجه کاه بر اقرز .

طبیعییدر که بو نوع زمین استعداده حقانیت شاعرانه اصلا موضوع بحث اوله ماز . شاعر قهرمانلری بر دفعه آفاق اوستنه کتوروب محیطك ایچنه صالیور دکن صکره احوال و شئون سائر قانون احتیاجه نظراً جریان ایلر و بر نظر عارفانه ایله بو محاکمه طبیعتی تعقیدن بشقه بر شینه حاجت قالماز . بناءً علیه تبدیل و تغییرینه مأذون اولدینی احوالی تصویر ایدمک اولورسه بر پارچه شدید وظالمانه کورینور . فقط بونوع تحریر و تصویر ارباب مطالعه تاثیرات عظیله اجرا ایلر ؛ زبر اق بیلور که آبی آدملرک طالعی ای عاقبت اصال ایتک ایچون بلوطلرک آرقه سنده ارواح لطیفه موجود دگلدر . هر شی فصل اولق لازم کلیر ایسه اویله جه اوله بقدر . زولانك آثاری مطالعه ایلدیکی زمان دهشت و شفقندن مزوج بر حس غریب پیدا اولور ؛ یکیلرک ک یگیسی . آرسطونك کندی هاله لرند بولدینی کی خشیت و مرحت آنلرده نمایان اولور .

ایشته بو وجهله شاعر زرده و فصل بولورسه ممکن اولدینی قدر اویله جه طبیعتی تقلید ایتمک ساعی و میال بولنور . فقط طبیعتی اولدینی کی تصویر هیچ کیمسه نك آلدن کلز . آحق کندینه کوروندیکی کی تصویر ایدم بیلور . بوسیدندر که زولا « طبیعتی تصویر » ایتمکن عبارت اولان تکلیف اساسیسه عاقلانه بر مزاج آرمسندن *à travers un tempèrament* سوزینی تردیف ایلشدر . احتمالکه بر امید سکینت پرورانه و شهسز بر عزم قوی ایله کندی مزاجنه *tempèrament* آز ، پک آز بر بازبجه کاه ترک ایدم بیلور . فقط زولا پک فدا حالده آلدندی . حتی کندیسی ساخته کار عد ایلدیکی آدملردن زیاده طبیعتی مستغرق الوان ایلدی . بر ضعیای اجنبی ایله تنویر ایددی ، آرزویه موافق جمع و ترکیبات ایله تبدیل

ایلدی . زولا تمایلات شاعرانه‌سینه نظراً بر رومانتیک اولدینی حالده کندینه
 ناتورالیست نامی وریور ، افکار فلسفیه‌سینه نظراً (پسیکیست) در ، ایشته اوجه منقسم
 بو خاصه بر آینددر ، که ارباب مطالعه عرض ایتمک ایستدیکي تصویر طبیعت بوراده
 انکسار وانعکاس ایلر .

ویقتور هوغو نك « طقس‌ان اوچ » اسمندمکی بیوک روماننده اڭ معروف
 و غریب اولان منظره . بر حرب کیسینک کوکرته باتاریه‌سند بر طویک مربوط
 بولدینی خالاطری قویارمسیدر . طونچیدن معمول بو جانوار ، سفینه‌نك
 حرکتی تعقیب ایله نیم مظلم محله طولاشه‌رق یولنه تصادف ایدن نیمور مسندلری
 اخشاب ایش گبی بر طرافه مدهشه ایله قیروب دوکرك صاوور مقدمه‌در . ایشته
 بو خالص (رومانتیق) در . زیر بوخشین ، جامد شی ، طوب ، بر خارقه ذی حیات گبی
 مستقلانه اجرای افعال ایدرك عرض اندام ایلور . زولاده بو جانوارلره مالک
 بولنیور . فقط بوگی شیلر ویقتور هوغو ده غریبه نوعندن اولمق واسیلوبی زین
 ایلك اوزره موجود اقلوب ، نادراً معاملاته قاریشدینی حالده ، بالعکس زولاده همان
 اشخاص اصلیه‌بی ، قهرمان وقعه‌بی تشکیل ایلمکده‌در . بوجهتله کندیمی رومانتیقلر
 باباسندن زیاده رومانتیق اولور . رومانلرینک اکثریسند صحنه معاملاتی ، نقطه
 مرکزیه‌بی جامد برشی تشکیل ایلور . ایشته بوخشین و جامد شی قیلدامغه ،
 حرکت ایتمک ، اعضاسنی اوزاتمغه باشلایه‌رق فوق‌الطبیعه بر مخلوق ، بر خارقه ،
 بر ذی حیات حاله انتقال ایلور . بوشی هر هانکی بر طبیعی و یا اجتماعی قدرتی
 تجسیم ایدرك اشخاص منفردنك آرزولرینی . طالعیرینی بیجه غالبانه‌سند ازبور ،
 عاقبت مدهش بر جانوار شکلی آله‌رق روحلری ، انسانلری اکل و بلع ایلور .
 « نانا » ده بالذات قهرمان وقعه وحشی و شوق تخریبه مالک بر شیطان اولورکه :
 ایشته مدهش جانوار بودر ؛ « راهب » مورنك خطاسند « چیچکلرینک روایح
 طبیعه‌سی قهرمان وقعه‌بی اخلاق ایدن خارق‌العاده باغچه‌در ، « آسومو آرد » قولومبک
 باباسینک میخانه‌سی ، چینقو قابلی دستکاه ، باقر تقطیرپیستونلری — مضر واسرار
 انکیز بر حیوان بوغازینه مشابه اوله‌رق — عمله‌لرک قدح‌لرینه وحشت مستی‌بی ،

نفرت مساعی بی . حدت ناکهانی بی . سفاقت و دنائی ، مساوی بی طولدیریور .
 « سعادت نسوان » نام اثرنده موردنک بیوک مغازه سی بر جوق مامورلری ،
 صابجی قزلری ، مشتریلری ایله قارنجه یواسنی آندیریور ، بر محشر دادوستد
 تشکیل ایلدور ، جسم و ذیروح بر ماکنه ، که قوه مساعیسی کوچک دکانلرده
 فیض وبرکتدن اثر بر اقیور . « روغونلرک ثروتنده » ایسه قبرستان ، اژه رمینال اده
 معدن اوجاقلری ، (بقبوی) اده جسم بنا ، بورسه ، بازار هاله لری ، که بومدهش
 جانوارلری تشکیل ایلدورلر .

بوکبی تصویرات و توصیفات شهسز ناتورالیستلک دگلدر ، زیرا بر
 تقطیر یستونی بر تقطیر یستونسندن بشقه برشی دگلدر ، هله جانلی مخلوق هیچ اوله ماز ،
 فقط اکثریتله زولانک یابدیردینی کبی تأثیرات خارق العاده بی حازدر . قورقونج
 و شیطانی شیر حال صباوتدن اعتباراً انسانلرک (فانتازیه) سنه بحیرانه ، مهیجانه ،
 مسخرانه تأثیر اجرا ایلر . نروده اولدینی معلوم اولمیان بر عمقده ، هر آن چیقمغه
 مهیا اولق اوزره ، بر جانوار بولنمسی فکری دگزلک ولوله سنه تهدید کارانه ،
 اقرمانک زمزمه سنه اندیشنا کانه ، قطارلرک حرکتدن متحصل صدای صامته
 مخاطره آورانه بر شکل ویرر . ایشته زولانک آثارینک همان هر طرفنده دردست
 و احاطه سی ناقابل بویله بر جانوار مختفی بولنمغه اولوب قوجان وجودندن سالوردیکی
 انقباس مهله که ساحه معاملاتی طولاشیور . که انسانلر بلا اختیار آنک قربانی
 اولدورلر . اگر انسان بو مدهش جانواری نسیان ایده جک اولورسه بغته اولجله
 آنکله مناسبته بولنان بر آهنگ ، برکله ، بر جمله ، قیسه بر توصیف چیقه رق اق
 موجود مدهشی در حال نخطر ایتدیریور . (طبق ریخار واغترک مقامات معینه سی ،
 اسباب اصلیه سی کبی اشخاص معینه نک رفقای دائمی سی و یا وقایع ، چاکه طوقینور
 طوقونماز ، همان خاطر مده اثبات وجود ایدرلر . اسباب اصلیه نک بو تطبیقاتی
 زولاده اوقدر توسع ایتشدر که رومانلرینک اکثر یرلری بر آهنگ تناسب و توافقی
 حاز اولدقلرندن بحق « واغتر طرز تحریری » دینله بیلور . بو ترکیباتی فصل بر
 فکر و مقصده عمیقانه ایله استعمال ایلدیکی الک مکمل اوله رق « بر صیفه محبت »

عنوانی اثرنده «تحدیاً پارس شهر عظیمک منظره سی تکراردن آگلاشیلیور» .
 اشته بو وجهله غفریتلشدیرمه Demoniser عصر حاضر منشی سی اوله رق
 زولانک موقعی ایچون قیمت و اهمیت عظیمه بی حاز بولنیور . زیرا زمانمژک خاصه
 اضافیه سی فوق العاده بر سرعتله توزی دومانه قاتمق ، ایسوب قاقق ، آلدیه ایدلمش
 اولان یگیلری ینه سرعتله ترک ایدرک اڭ یگیلری دردسته شتاب و پرتاب ایتمکدن
 عبارتدر ؛ بالجه قوا حدالغایله برینه قدر انبساط ایتمش اولدقلری حالده شمندوفرک
 تکرارلکلی کره زمین اوزرنده یووارلنور ، ضیای الکتریقی شراره باش اوله رق
 آتی احاطه ایلر ، ییشمار قابریقلر دومانلی باشلرینی ، سمایه توجیه ایدرلر ، جسم ،
 دهشتلی ماکنهلرک آلتنده زمین ایکلر ، اهزاز ایدر ، حاصلی هر یرده ، بر
 کردباد شدید آسا . بر فعالیت مهیب آهنگ ، سامعه خراش اولمقدردر . فقط صوڭ
 درجه منبسط اولمش بولنان بو فعالیتده بر پارچه حشمت ، جاذبه ، بر پارچه ولوله
 وحشت آلود ، عظمت مختفی بولندیغندن ، بونک تأثیرات عظیمه خارق العاده سی
 احتمالکله توزی دومانه قاتهرق کمال سرعتله اوچوب کیدن بر سرعت قطارینک
 سیرجیلره احساس ایلدیکی تأثیر ایله مقایسه اولانه بیلور . زمانمژک حساسیت
 شاعرانه سی تشکیل ایدن بو عظمت وحشت آلودانه ایچون غفریتلشدیرمه بحثنده
 قواعد شاعرانه بولمغه موفق اولدی . دادوست حیاسنده اولدیفی کبی عاجلانه
 کچوب کیدن سرعت قطارینک حالنده بر پارچه وحشت ، غفریتیت موجود
 اولدیغندن ، احوال حاضره بی تصویر خصوصنده زولا هر جهته مکمل بر زمانه
 ادبی در .

(مابعدی کله جک نسخه ده)

محمد رشدی

